

El proceso escritural en los poemas de los últimos años de Julio César Avanza¹

María Paula Salerno

UNLP / CIC

Resumen

Julio César Avanza (1915-1958) fue un poeta y educador argentino que, luego de su gestión como Ministro de Educación de la Provincia de Buenos Aires, pasó tres años de su vida en prisión en el Cuartel de Bomberos de la Ciudad de La Plata (1952-1955), procesado por las causas de defraudación al Fisco, desacato al Presidente de la Nación y abuso de autoridad. Durante esos años continuó su producción literaria: escribió poemas, planes de escritura, un discontinuo diario íntimo, y tradujo algunas piezas literarias francesas. Todos estos documentos permanecen inéditos, resguardados en la colección personal del autor.

Nuestro proyecto de investigación contempla, como uno de sus objetivos, la preparación de una edición crítico-genética de los poemas de Avanza. Presentaremos en este trabajo el caso de sus escritos durante el período en que estuvo preso, con especial atención a los procesos de escritura.

En el Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires “Dr. Ricardo Levene” (en adelante, AHPBA) se preserva la Colección Julio César Avanza, la cual reúne un significativo caudal de documentos pertenecientes a este abogado, educador y escritor argentino. Al examinar los materiales allí resguardados, emprendimos una investigación centrada en el análisis de la producción literaria y cultural de Julio César Avanza (1915-1958), con el propósito de conformar su archivo de escritor (seleccionando y ampliando el corpus de la colección), reconfigurar sus aportes al campo literario nacional y realizar una edición crítico-genética de sus textos poéticos.

Para dicho trabajo contamos también con aquellos textos rescatados por nosotros a partir de una búsqueda por diferentes centros archivísticos, bibliotecológicos y hemerográficos del país, así como con la documentación que nos aportaron sus hijos, conservada en el archivo familiar.² En particular, nos dedicamos al estudio de los pre textos de los poemas éditos del autor, las distintas versiones (manuscritas y mecanografiadas) de su poesía inédita, apuntes, correspondencia, cuadernos de cárcel, libros anotados y subrayados, traducciones de obras literarias francesas y recortes periodísticos.

Julio César Avanza no se desarrolló únicamente en el campo literario. Al contrario, se lo reconoce sobre todo por su dedicación a la función pública. Se desempeñó como Comisionado Municipal de Bahía Blanca (1946), Senador Provincial (1948), constitucionalista del '49 y Ministro de Educación de la Provincia de Buenos Aires en el período 1949-1952. En referencia a su gestión, es de destacar el nivel de las reformas educativas que impulsó como también la gran promoción de actividades culturales y de creación artística. Al respecto, por ejemplo, fundó la revista *Cultura* (1949-1952), editada por el Ministerio bajo los cuidados de Marcos Fingerit. Este tipo de práctica cultural lo inquietaba ya de joven: en 1936 creó la revista literaria *Tablado*, codi-

1 Este trabajo es una muestra de las actividades que desarrollamos en el marco del Plan de Licenciatura y Proyecto de Beca de Estudio de la CIC, dirigidos por la Dra. María Mercedes Rodríguez Temperley. Para un estudio más extenso ver Salerno, María Paula. “Julio César Avanza y la literatura: los avatares del ministro poeta”, en Panella, Claudio (comp.). *El gobierno de Domingo A. Mercante en Buenos Aires (1946-1952). Un caso de peronismo provincial*. Tomo V. La Plata, Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires, en prensa.

2 Manifestamos nuestra gratitud hacia Chelita, María Elais y Juan Ignacio Avanza, quienes colaboran constantemente con nuestra investigación.

rigió *Teseo* en 1941 y colaboró en muchas otras publicaciones periódicas de orientación literaria (*Voz Nuestra, Movimiento, Árbol, Verde Memoria, Sexto Continente, Letras*) y en diarios de Bahía Blanca (*La Nueva Provincia, El Atlántico*). Asimismo, en lo que atañe a la crítica literaria, escribió opúsculos y artículos y dictó cursos y conferencias en diversos espacios culturales (en la filial Bahía Blanca del Colegio Libre de Estudios Superiores, Radio Universidad de La Plata, Círculo Naval de Buenos Aires).

Además de los poemas publicados en revistas y periódicos, dio a luz dos libros de poesía: uno editado en 1941 por Hipocampo, *La soledad invitada*, y otro editado en 1951 por Losada, *Cierta dura flor*. El trabajo con los materiales pretextuales del autor nos ha permitido observar que los dos libros reúnen poemas escritos en un tiempo anterior al de su publicación. La mayor parte de esos poemas fue compuesta entre 1935 y 1941, y muy pocos en 1944. El período que va desde este año hasta avanzado 1952 resulta ser un tiempo de inactividad poética. En ese lapso, se dedicó de lleno a su otra pasión, la política, y dejó de escribir literatura (aunque nunca abandonó la producción cultural, lo cual puede notarse en el sesgo que imprimió a su Ministerio). Avanza retomó la escritura literaria recién hacia el último tercio de 1952. Y este retorno a la poesía tiene directa vinculación con una peripecia que signó su vida entera. Luego de su gestión como Ministro de Educación, pasó tres años de su vida preso, primero, en el Cuartel de Bomberos y luego en el Hospital Policlínico San Martín de la ciudad de La Plata, procesado por las causas de defraudación al Fisco, desacato al Presidente de la Nación y abuso de autoridad.³ Durante esos años ensanchó e intensificó su producción literaria: escribió poemas, planes de escritura, un discontinuo diario íntimo, envió cartas y tradujo algunas piezas literarias francesas... documentos que permanecen inéditos al día de hoy, resguardados en la colección personal del autor y entre los papeles familiares que preservan sus hijos.

A partir de entonces, el resurgimiento de la escritura poética se convirtió en tópico de la poesía de Avanza. Presentamos aquí, como ejemplo, algunos fragmentos de las “Letanías para mis jueces”,⁴ un poema extenso escrito en 1954 donde se conjugan el tono melancólico y de aflicción con la denuncia, la ironía y el consuelo:

Como vosotros también fui funcionario
(...)
También como a vosotros
a mí la espesa baba,
la tumefacta lengua,
la tenebrosa rama cenicienta
de la burocracia
me hirió en el corazón, mató en mí al hombre.

Y así mataron en mí la poesía.

Y mataron en mí la poesía
con honores, con diputaciones,
con autos oficiales, con tiernos secretarios,
con sueldos suculentos,
con conferencias, cátedras, discursos,
con interminables

3 Cuando Carlos V. Aloé tomó la Gobernación de la Provincia de Buenos Aires, inició una investigación sobre la gestión de su antecesor, el Cnel. Domingo A. Mercante. Julio César Avanza y otros funcionarios terminaron encarcelados. La imputación tuvo que ver con una licitación para la difusión y promoción del Plan de Construcciones Escolares. Finalmente, el 7 de julio de 1955 Avanza fue excarcelado, libre de culpa y cargo.

4 Este poema se conserva en dos versiones, ambas mecanografiadas con modificaciones manuscritas autógrafas. Al día de hoy, se encuentran resguardadas entre los papeles personales de Julio César Avanza que preservan sus hijos. Los fragmentos aquí presentados corresponden a la última de ellas.

con vergonzosas y turbias dignidades.
(...)
Comprendedme,
en mí mataron, todos,
la flor inmarcesible
el rayo diamantino
la pura luz brotada
de la relampagueante poesía.

Y vosotros, entonces,
vosotros me alcanzasteis
y vosotros me hicisteis vuestra presa.

Y sin embargo
venid y conversemos.
El tiempo no ha pasado en vano,
ahora canto de nuevo renacido.
(...)
Pero venid,
que yo quiero deciros que vosotros
que habéis encarcelado a un inocente,
que estáis persiguiendo a un hombre libre,
que me habéis quitado la memoria
de todo lo que fui, de todo lo que tuve,
de todo lo que ahora
reniego,
volviendo
obscuramente
silenciosamente del fondo de mí mismo,
vosotros
mis jueces, mis verdugos,
babosas inmortales,
vosotros habéis salvado en mí al poeta.

Podemos ver que estos versos refieren episodios de la vida personal del autor. Encontramos la mención al encarcelamiento, a la prisión, un descargo dirigido a sus jueces y una suerte de evaluación o reflexión respecto del curso de su propia vida -cómo sus deberes de funcionario lo absorbieron, lo alejaron de la poesía y cómo su nueva situación (preso y retirado de los deberes públicos) coadyuvó al renacer del hombre, del poeta.

La incorporación de elementos autobiográficos -evidente en el caso que acabamos de ver- es un rasgo notorio de los poemas escritos por Avanza en este último período. Se trata, en cierto modo, de una poesía coyuntural. Esta peculiaridad marca una diferencia respecto de su producción poética anterior, de carácter puro, intimista, vinculada al sentir del escritor, al espíritu, pero carente de menciones concretas al contexto de producción y de referencias socio-históricas o autobiográficas precisas.

A su vez, como línea de continuidad, en la poesía de los últimos años de Julio César Avanza reaparecen los temas que lo preocuparon desde su más temprana juventud: la patria, el tiempo, la muerte, la trascendencia, la posteridad, la esperanza. Pero estos tópicos afloran signados por la experiencia de la prisión, el sentimiento de la injusticia, la vejación padecida, el sufrimiento de enfermedades, y por una gran desilusión a causa del curso de la historia nacional:

Decidme amigos que veláis mi sueño:
¿acaso es esta que miro, sometida,
vana quimera de cruel pupila,
la dulce patria que soñara un día?⁵

Sin embargo, al analizar los documentos correspondientes a la producción poética de este período descubrimos que en el proceso escritural se realiza cierto movimiento que tiende a matizar las referencias a elementos autobiográficos y contextuales concretos. Esto se produce generalmente por mecanismos de supresión, abstracción, generalización y metaforización. Se trata de un proceso que, en algún sentido, apunta a crear una poesía pura, capaz de captar lo esencial y proyectarlo; por lo cual converge con la convicción de Avanza de que la poesía es una vía para hacer perdurar en el tiempo el fruto del espíritu, para indagar en la esencia de lo particular efímero y transponerlo en lo permanente. Veamos dos casos representativos de este proceso:

1. Entre 1952 y 1955 Julio César Avanza preparó un nuevo libro de poemas que no llegó a publicarse, *Limbo del tiempo*.⁶ En el índice que bosquejé quedaron excluidos aquellos poemas cargados de referencias explícitas. Esto puede verse muy claramente en el caso de los epitafios. Avanza escribió dos series de epitafios, el “Bestiario epitáfico” y las “Inscripciones epitáficas”. Para el libro solo tuvo en cuenta esta última serie. Aquí colocamos algunos ejemplos.

Mientras que en los ejemplos correspondientes al “Bestiario epitáfico” los referentes se declaran explícitamente, con nombres propios, en el caso de la inscripción epitáfica el referente es vago. Bien podría sostenerse que el héroe del que se habla es Juan Domingo Perón y que lo que se describe es la experiencia de Avanza con el peronismo.⁷ Así, estaría presente el elemento autobiográfico. Pero al optar por la alusión, por la referencia indefinida, se crea, de alguna manera, un poema más universal o polisémico, abierto a diversas lecturas.

2. En el poema “Elegía austral para los amigos”, las modificaciones introducidas en las distintas fases de escritura tienden a suprimir ciertas referencias a la primera persona singular, al yo que enuncia, identificable con la persona del autor. Se da un proceso de generalización de lo particular.

En el primer caso se reemplaza el posesivo de la primera persona singular (“mi”) por un artículo determinado (“la”), de manera que algo que se pensó inicialmente como privativo del yo aparece en la última versión del poema ampliando su alcance: puede ser la infancia de cualquier sujeto, la infancia común, la infancia de la patria.

En el segundo caso podemos ver cómo se van eliminando los versos y lecciones que hacen alusión a la situación personal del yo y se van reemplazando por otros que configuran la experiencia como compartida, plural.

A través de los breves ejemplos presentados verificamos que la producción poética de los últimos años de Julio César Avanza se encuentra signada por la experiencia de la prisión, lo cual redundaba en la instalación de elementos autobiográficos en sus poemas. Asimismo, advertimos cierta continuidad entre esta poesía y la escrita anteriormente: por un lado, por la permanencia de ciertos tópicos; por otro, por la afirmación de la poesía como expresión del espíritu y proyección de lo esencial, lo cual se comprueba en las elecciones de variantes y procesos de escritura de los poemas y del armado del libro *Limbo del tiempo*.

5 Primera estrofa del poema “Elegía austral para los amigos” (AHPBA, Colección Julio César Avanza, A. V. 366), inédito.

6 En la Colección Julio César Avanza del AHPBA (A. V. 366) se conservan los escritos correspondientes al libro *Limbo del tiempo*, el cual pudimos reconstruir a partir del hallazgo de la carátula, el índice y las distintas versiones conservadas de los poemas allí consignados.

7 Debe tenerse en cuenta que Avanza provenía de FORJA y que muchos de los miembros de este grupo abandonaron el proyecto mostrándose en desacuerdo con ciertas decisiones políticas tomadas sobre todo a partir de la reelección de Perón.

Referencias bibliográficas

- Avanza, Julio César. 1941. *La soledad invitada*. La Plata, Hipocampo.
- , 1949. *Hacia el concepto de literatura nacional*. La Plata, Ediciones del Ministerio de Educación de Buenos Aires.
- , 1950. *Los Derechos de la Educación y la Cultura en la Constitución Argentina*. La Plata, Ediciones de Biblioteca Laboremus.
- , 1951. *Cierta dura flor*. Buenos Aires, Losada.
- Colección Julio César Avanza. Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires “Dr. Ricardo Levene”.
- Ciarniello, Nicolás. 1992. *Julio César Avanza. Un homenaje demorado*. Bahía Blanca, Fundación Senda.
- Rimoldi, Marcelo *et al.* 2003. *Catálogo de la colección Julio César Avanza*. La Plata, Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires.
- Salerno, María Paula. “Julio César Avanza, el ministro poeta (1915-1958). Literatura nacional y proximidades hispánicas en su producción intelectual”, *Actas del IX Congreso Argentino de Hispanistas “El Hispanismo ante el Bicentenario”*. La Plata, AAH-UNLP, Facultad de Humanidades, en prensa.
- , “Julio César Avanza y la literatura: los avatares del ministro poeta”, en Panella, Claudio (comp.). *El gobierno de Domingo A. Mercante en Buenos Aires (1946-1952). Un caso de peronismo provincial*. Tomo V. La Plata, Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires, en prensa.
- Soler Cañas, Luis. 1981. *La generación poética del 40*. Buenos Aires, Ediciones Culturales Argentinas.

CV

MARÍA PAULA SALERNO ES PROFESORA EN LETRAS POR LA UNLP. SE DESEMPEÑA COMO BECARIA DE LA CIC EN EL CENTRO DE ESTUDIOS DE TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA (IDIHCS) DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES DE LA UNLP. PUBLICÓ LOS TRABAJOS “JULIO CÉSAR AVANZA Y LA LITERATURA: LOS AVATARES DEL MINISTRO POETA”, EN PANELLA, CLAUDIO (COMP.). *EL GOBIERNO DE DOMINGO A. MERCANTE EN BUENOS AIRES (1946-1952)*. TOMO V. LA PLATA, INSTITUTO CULTURAL DE LA PCIA. DE BS. AS., EN PREENSA, “JULIO CÉSAR AVANZA, EL MINISTRO POETA (1915-1958). LITERATURA NACIONAL Y PROXIMIDADES HISPÁNICAS EN SU PRODUCCIÓN INTELECTUAL” (ACTAS DEL IX CONGRESO ARGENTINO DE HISPANISTAS, LA PLATA, AHH - UNLP, 2011); “JULIO CÉSAR AVANZA: UNA PRESENTACIÓN” (ACTAS II CONGRESO INTERNACIONAL “CUESTIONES CRÍTICAS”, ROSARIO, UNR, 2009).